

NARODNI GOSPODAR

ORGANO DELL'ENTE DELLA COOPERAZIONE DELLA PROVINCIA DI LUBIANA
GLASILO ZAVODA ZA ZADRUŽNIŠTVO LJUBLJANSKE POKRAJINE

Compilazione del Bilancio — Rendiconto 1942

Allo stato attuale delle cose, riteniamo necessario dare alle cooperative alcune direttive per la chiusura dei conti e compilazione del bilancio dell'esercizio 1942.

Come per gli anni decorsi anche nella compilazione di questo bilancio le difficoltà maggiori saranno costituite dalla regolazione dei debiti dei contadini e precisamente riguardo a:

1. Conto Banca Privilegiata Agraria;
2. Titoli 3% per la liquidazione dei debiti dei contadini;
3. Debito statale risultante dai titoli 3% non prelevati secondo l'articolo 11 capoverso 2 del decreto speciale (ammortamento del 25% che doveva essere assunto dallo Stato);
4. Debito dello Stato a sensi dell'art. 10 capoverso 2 del decreto speciale (25% non coperto dalle riserve della cooperativa alla data 25-9-1936). Questo conto sarà nominato qui in breve, »conto differenza«.

Da quanto sopra, risulta che in conseguenza della cessione, e relativa accettazione, dei debiti dei contadini alla Banca Privilegiata Agraria vengono aperti 4 conti principali che vogliamo trattare con le seguenti direttive.

1) Conto corrente con la Banca P. A.

a) Per le cooperative associate alla Federazione delle Cooperative Slovene, che hanno ricevuto un'anticipo, contro deposito dei

Sestava bilance 1942

Zaradi nastalih razmer se nam zdi potrebno podati nekaj navodil za sestavo sklepni računov za poslovno leto 1942.

Kot dosedaj, bo tudi pri sestavi te bilance gotovo delalo največ preglavic bilanciranje kmečkih posojil, in sicer: 1. račun s PAB, 2. račun 3% obveznic za l. k. d., 3. račun dolga države za nedvignjene 3% obveznice iz čl. 11, odst. 2. Ulkd (25% odpis, ki ga je morala država kriti z obveznicami) in 4. dolg države iz čl. 10., odst. 2. (ostanek nekritega dela 25% odpisa, ki ga zadruga ni mogla kriti zaradi pomanjkanja rezerv na dan 25. 9. 1936). Ta račun bomo kratko imenovali »račun razlike«.

Iz gornjega sledi, da so nastali po predaji in prevzetju kmečkih dolgov po PAB štirje glavni računi, ki jih bomo v naslednjem obravnavali.

1. Tekoči račun s PAB

a) Za članice Zveze slovenskih zadrug, ki so prejele lombardno posojilo pri Poštni hranilnici in kateri nakazuje PAB zapadle anuitete, je postopek knjiženja in zaključitev računa sledeč:

Že likvidirano V. anuiteto knjižite med prejemke pod račun PAB (odobrite račun PAB), med izdatke pa pod račun lombardnega izposojila pri Poštni hranilnici (obremenite Poštno hranilnico). Pripominjamo pa, da morate Poštno hranilnico obremeniti le za resnični

titoli, dalla Cassa di Risparmio Postale e alla quale perciò vengono assegnate dalla BPA le annualità scadute, il procedimento del conteggio ed il saldo del conto avviene come segue:

La V annualità già liquidata viene registrata in entrata accreditando la BPA ed in uscita addebitando il conto prestito della Cassa di Risparmio Postale. Osserviamo che la Cassa di Risparmio Postale può essere addebitata solo per l'importo effettivamente assegnato al netto dalla BPA la quale invece deve essere accreditata per l'intera annualità (quindi non per l'assegno reale il quale, per la deduzione delle spese e per gli interessi arretrati può essere minore o maggiore). Per spiegarci meglio, citiamo un esempio: l'annualità accertata ammonta a L 1.000.—; la BPA ha assegnato invece alla Cassa di Risparmio Postale L 1.007.50, riconoscendo L 10.— per gli interessi arretrati perchè l'assegnazione è stata fatta in ritardo e deducendo L 2.50 di spese. Si deve registrare in entrata, accreditando la BPA L 1.000.— e L 10.— accreditando il conto interesse; in uscita L 2.50 addebitando il conto spese e L 1.007.50 addebitando il conto della Cassa di Risparmio Postale.

Il conteggio degli interessi sul conto della BPA si fa come segue: dal conto si deduce prima la rata annuale ricevuta e sul saldo così ottenuto si conteggia gli interessi del 3%. Detti interessi vanno registrati in dare della BPA ed in avere del conto interessi sui depositi attivi. Effettuate queste registrazioni il conto della BPA è regolato. Naturalmente il suddetto procedimento può esser seguito solo da quelle cooperative presso le quali, durante l'anno, non vennero effettuate variazioni su detto Conto come per esempio addebitamenti per debiti successivamente consegnati e già accettati dalla BPA o accreditamenti per debiti ritornati dalla BPA che a suo tempo aveva accettati. Le direttive concernenti le registrazioni relative a queste cose furono impartite a suo tempo.

Quelle cooperative che non hanno

po PAB nakazani znesek, PAB pa priznati za čisto anuiteto (torej ne za dejansko nakazilo, ki je lahko zaradi odtegnjenih stroškov manjše, zaradi pribitih zamudnih obresti pa večje). Zaradi lažjega razumevanja navajamo primer: ugotovljena letna anuiteta znaša 1.000.— Lir, PAB pa je nakazala Poštni hranilnici Lir 1.007.50, ker Vam je zaradi prepoznega nakazila priznala Lir 10.— zamudnih obresti, odbila pa Lir 2.50 za nakazilne stroške. Knjižite med prejemke (odobrite) pod račun PAB Lir 1.000.— in pod obresti Lir 10.—, med izdatke (obremenite) upravne stroške Lir 2.50, pod Poštno hranilnico pa Lir 1.007.50.

Obresti računa PAB izračunamo tako, da najprej odštejemo prejeta anuiteto in od dobljenega stanja (saldo) računamo 3% obresti, ki jih knjižimo računu PAB v breme (med izdatke), računu obresti naložb pa v dobro (med prejemke). S temi vknjižbami bi bil račun PAB zaključen. Gornji način zaključitve tega računa seveda lahko upoštevamo le pri vseh tistih zadrugah, pri katerih ni bilo na tem računu med letom nobenih drugih sprememb, kot n. pr. obremenitev zaradi naknadno izročenih in po PAB že prevzetih dolgov ali razbremenitev za po PAB vrnjenih svoj čas že prevzetih dolgov. Navodila za izknjiženje oziroma vknjiženje takih primerov pa ste svoj čas že tako prejeli.

Razumljivo je, da tiste zadruge, ki nimajo izposojila pri Poštni hranilnici, knjižijo premete zneske med prejemke pod račun PAB (odobrite račun PAB), upoštevaje že dana navodila za morebitne stroške in zamudne obresti.

b) Za članice Zadrugne zveze je postopek knjiženja drugačen od zgoraj omenjenega, ker odpade račun izposojila pri Poštni hranilnici. Kakor je znano, so bila ta izposojila popolnoma poravnana na ta način, da je Poštna hranilnica prevzela pri PAB terjatve zadrug v višini svojih terjatev nasproti prizadetim zadrugam z valuto 31. XII. 1940. Zato PAB nakazuje tudi pripadajoči del anuitete Poštni hranilnici, osta-

avuto anticipazioni dalla Cassa di Risparmio Postale, registreranno le somme ricevute in entrata accreditando la BPA e tenendo conto delle istruzioni date per le eventuali spese e interessi arretrati.

b) Per le cooperative associate presso la Federazione Cooperative, il procedimento delle registrazioni differisce da quello sopra esposto perchè decade il conto anticipazioni della Cassa di Risparmio Postale. E già noto che dette anticipazioni furono liquidate perchè la Cassa di Risparmio Postale ha assunto dalla BPA i crediti spettanti fino alla copertura dei suoi crediti verso le cooperative stesse e ciò con valuta 31-12-1940. Perciò la BPA assegna la parte corrispondente delle annualità direttamente alla Cassa di Risparmio Postale ed il resto alle singole cooperative. La liquidazione del conto della Cassa di Risparmio Postale è stata fatta dalle cooperative associate alla Federazione Cooperative durante la gestione 1941 saldando così il conto con la Cassa di Risparmio Postale. Le istruzioni relative vennero date alle cooperative interessate già nel marzo 1941.

Dai registri delle cooperative risulta così la situazione reale verso la BPA mentre la stessa BPA conduce ancora il conto integrale non avendo ancora effettuato la suddivisione relativa. Le cooperative però riceveranno dalla BPA le note relative alla VI annualità estese in modo che risulterà chiaramente: a) la parte di annualità assegnata alla Cassa di Risparmio Postale e, b) la parte della stessa annualità assegnata alla cooperativa. Saranno pure suddivisi gli interessi 3 % distintamente quelli spettanti alla Cassa di Risparmio e quelli della cooperativa.

Le cooperative registreranno nei loro libri solo quella parte di annualità ad esse spettanti e ciò nel modo sopra esposto. Anche per il saldo di questo conto valgono le istruzioni surriferite.

Controllo del conto

Gli importi risultanti dai registri contabili delle cooperative concordano con

nek pa zadrugam. Likvidacijo računa pri Poštni hranilnici so zadruge — članice Zadrugne zveze — že v letu 1941. izknjižile in s tem izravnale račun pri Poštni hranilnici. Zato so prejele meseca marca 1941 posebna navodila. Zadruge imajo torej v svojih knjigah resnično stanje pri PAB, medtem ko pa vodi PAB še vedno celoten račun, ker transakcije s Pošno hranilnico še ni izknjižila. Pač pa bodo zadruge prejemale od PAB knjižna obvestila o dvigu VI. anuitete, iz katerih bo razviden: a) Poštni hranilnici nakazani del anuitete in b) zadrugi nakazani del anuitete. Prav tako bo PAB v tem obvestilu ločila odobrene 3 % obresti na znesek, ki pripada Poštni hranilnici, in na znesek, ki pripada zadrugi. Zadruge naj v svojih poslovnih knjigah vknjižijo le tisti del anuitete, ki je bil njim nakazan, in sicer po načinu kakor že zgoraj omenjeno. Tudi za zaključevanje tega računa veljajo gornja navodila.

Kontrola stanja računa

Tekoči račun PAB v Vaših poslovnih knjigah se ujema z računom, ki ga vodi PAB, tedaj če se tudi ujemajo po Vas izračunane obresti z obrestmi, ki Vam jih sporoči PAB s knjižnim obvestilom o likvidaciji anuitete. Ta način kontrole računa s PAB pa ne velja za tiste zadruge, katerih del dolžnikov, izročenih PAB, se nahaja izven mejá Ljubljanske pokrajine. Za te dolžnike namreč PAB ne nakazuje več anuitete in je tudi obrestni račun za pripadajoči znesek nelikvidirane anuitete manjši. Kljub temu pa priporočamo, da prizadete zadruge vodijo celoten račun naprej kot dosedaj, to je da priznavajo PAB za poslani znesek anuitete, obremenijo pa jo za znesek obresti, ki ga sami izračunajo v svojih poslovnih knjigah, in to kljub temu, da bo različen (večji) od zneska obresti, ki ga sporoči PAB. Skušali pa bomo pri PAB izposlovati za vsako prizadeto zadrugo pismeno sporočilo o višini te mrtve terjatve z valuto 31. XII. 1940, to je stanje po izplačilu IV. anuitete in ne po stanju z dne

quelli del conto tenuto dalla BPA solo se gli interessi conteggiati nel modo sopra indicato concordano con gli interessi notificati dalla BPA con la sua nota relativa alla liquidazione della annualità. Ciò però non vale per quelle cooperative di cui una parte dei titolari dei debiti consegnati alla BPA si trova fuori del territorio dell'attuale Provincia di Lubiana. E ciò perchè la BPA non paga le annualità relative a tali partite e di conseguenza anche il conto degli interessi è minore precisamente per l'importo relativo alle annualità non liquidate.

Tuttavia raccomandiamo alle cooperative di voler tenere anche per l'avvenire il conto integro come per il passato, cioè accreditare la BPA per l'annualità effettivamente assegnata addebitandola invece per la somma degli interessi conteggiati secondo i registri delle cooperative anche se in questo modo l'importo sarà maggior di quello comunicato dalla BPA.

Ricercheremo la BPA di voler far sì che ogni cooperativa riceva una distinta sull'ammontare di questo credito momentaneamente congelato con valuta 31-12-1940 e cioè secondo la situazione dopo il pagamento della IV. annualità e non in base alla situazione 31-12-1936 come è stato fatto a suo tempo. Quando saremo in possesso di queste distinte daremo le opportune istruzioni ed i necessari chiarimenti.

2) Titoli 3% per la liquidazione dei debiti dei contadini

I titoli 3% per la liquidazione dei debiti dei contadini ottenuti dalle cooperative per l'amortamento del 25% dei debiti stessi vengano esposti, come per il passato, al loro valore nominale, tra le poste attive del bilancio sotto la voce »titoli«. L'ammontare non incassato delle cedule di questi titoli deve essere esposto in bilancio separatamente sotto la voce »cedule non prelevate dei titoli 3%«.

E' noto che gli interessi di questi titoli furono pagati fino al tagliando No. 4 e cioè fino alla data 1-3-1941. Pertanto

31. XII. 1936, kot Vam je PAB svoj čas že sporočila. Ko bomo to prejeli, Vam bomo te podatke s primernimi navodili in pojasnili dostavili.

2. 3% obveznice za l. k. d.

3% obveznice za l. k. d., ki so jih zadrage prejele na račun 25% odpisa kmečkih dolgov in jih v bilanci izkazujejo na računu vrednostnih papirjev v nominalni vrednosti, naj jih tudi v bodoče tako bilancirajo. Nevnovčene kupone teh papirjev pa je v bilanci posebej izkazati pod nazivom »Nevnovčeni kuponi 3% obveznic«. Kakor je znano, so bile obresti teh papirjev plačane z zadnjim vnovčenim kuponom št. 4 do 1. III. 1941. Zaradi tega moramo sedaj računati 3% obresti od nominalnega zneska teh papirjev od 1. II. 1941 do 31. XII. 1942. Dobljeni znesek so kuponi za to razdobje. Bilancirajo se po načinu zaostalih obresti posojil.

3. Račun dolga države za nedvignjene 3% obveznice

Stanje tega računa predstavlja znesek že odobrenih nedvignjenih 3% obveznic po čl. 11, odst. 2 Ulkd. Stanje tega računa so zadrage izkazovale sicer že dosedaj ločeno v svojih bilancah, toda kljub temu je potrebno, da stanje kot tako kontrolirajo s svoj čas poslanim izvlečkom računov pri PAB. To storijo na ta način, da poiščejo razliko med odobritvami in obremenitvami na računu papirjev na desni strani izvlečka. Tudi ta dolg je bilancirati po nominalni vrednosti. Natekle — nedvignjene 3% obresti pa računamo od nominalnega zneska za čas od 1. III. 1937 do 31. XII. 1942 (brez zamudnih!), ki jih je bilancirati tudi ločeno pod nazivom »Nedvignjene obresti dolga države« in po načinu zaostalih obresti posojil.

4. Dolg države — račun razlike

Stanje tega računa predstavlja tisti znesek 25% odpisa kmečkih dolgov, ki ga zadrage niso mogle kriti s svojimi re-

devono essere conteggiati gli interessi sul capitale nominale dal 1-3-1941 al 31-12-1942. L'importo così ottenuto rappresenta il valore delle cedole per questo periodo. Esso deve essere esposto in bilancio allo stesso modo degli interessi arretrati sui prestiti concessi.

3) Debito dello Stato per i titoli 3% non prelevati

Questo conto rappresenta la somma dei titoli 3% già concessi, ma non ancora prelevati secondo l'articolo 11 capoverso 2 del decreto sulla liquidazione dei debiti dei contadini. Questo conto venne esposto già finora separatamente nei bilanci delle cooperative. Tuttavia è necessario, che le cooperative controllino questo conto confrontandolo coll'elenco a suo tempo avuto dalla BPA. Questo controllo venga effettuato così che le cooperative cerchino la differenza tra gli addebitamenti ed accreditamenti sul conto dei titoli (sulla pagina destra dell'elenco). Anche questo debito venga messo nel bilancio al valore nominale. Gli interessi 3% già scaduti, ma non ancora prelevati, vengano conteggiati per il periodo dal 1-3-1937 fino al 31-12-1942, tuttavia senza gli interessi arretrati e vengano messi nel bilancio separatamente sotto la denominazione »Interessi non prelevati del debito statale« come gli interessi arretrati sui mutui.

4) Debito dello Stato (conto differenza)

Questo conto rappresenta la quota 25% dei debiti dei contadini che non può essere coperta dalle riserve della cooperativa e che perciò doveva essere assunta dallo stato a sensi dell'art. 10 secondo capoverso del decreto speciale.

Questo importo venga anche messo a bilancio al valore nominale; gli interessi decorrono dal 26-9-1936 al 31-12-1942 (senza gli interessi arretrati). Il tasso anche qui si aggira sul 3%. Anche questi interessi vengano messi in bilancio separatamente sotto la voce »Interessi sul debito dello stato — conto differenza —

zervami in ga mora zaradi tega pokriti država v smislu čl. 10, odst. 2 Uldk. Bilancira se z nominalnim zneskom, obresti pa se računajo od 26. IX. 1936 do 31. XII. 1942 (brez zamudnih!). Obrestna mera znaša prav tako 3%. Te obresti naj se prav tako ločeno bilancira pod nazivom »Nedvignjene obresti dolga države — razlika« in po načinu zaostalih obresti posojil.

Zaradi enotnosti in boljšega pregleda bilanc vljudno prosimo vse kreditne zadruge, da račune pod 1 do 4 izkazujejo v svojih bilancah ločeno in pod nazivi, ki smo jih označili. Pri računih pod 2, 3 in 4 prosimo zadruge, da obresti računajo in jih izkažejo v aktivih v celoti, to je za ves čas. Če jih pa želijo odpisati in seveda če to tudi bilance prenesajo, naj jih odpišejo na ta način, da obremenijo račun zgube, dobrijo pa račun pasiv v bilanci. Na ta način imamo v bilanci na aktivni strani izkazane neokrnjene terjatve na obrestih iz teh treh računov, na pasivni strani pa že pripravljen rezerv za eventualen odpis.

Priporočamo zadrugam, ki so slučajno v prejšnjih svojih bilancah kaj odpisale na računu obravnavanih vrednostnih listin ali na računu dolga nasproti državi, da te račune spravijo v prvotna stanja. Zaradi uravnovešenja bilančnega stanja pa naj izkažejo odpise v bilanci tudi na pasivni strani.

Zguba in valorizacija nepremičnin

Opazili smo, da so nekatere kreditne zadruge dvignile bilančno vrednost svojih nepremičnin, verjetno iz razloga, da krijejo poslovno zgubo. Čeprav je ta postopek dopusten po Zakonu o gospodarskih zadrugah, ni brez nevarnosti in na vsak način ovira preglednost sistema, ki je postavljen za kontrolo.

Zato pozivamo vse tiste kreditne zadruge, ki so morda v preteklih poslovnih letih valorizirale nepremičnine, da stornirajo navedena knjiženja in dajo v bilanco znesek, ki je bil prej pod to postavko; razlika, ki bi morala predstav-

non prelevati» e registrati allo stesso modo degli interessi arretrati sui mutui.

Per rendere i bilanci quanto più possibile uniformi e quindi più facilmente controllabili invitiamo tutte le cooperative di credito di voler esporre in bilancio i conti sopra specificati dal 1) al 4) separatamente e sotto le denominazioni suaccennate. Inoltre le cooperative vogliono conteggiare gli interessi sui conti 2, 3 e 4 per tutto il periodo ed esporli in bilancio per intero. Se invece la cooperativa vuole ammortizzare l'importo degli interessi, naturalmente se il conto economico lo sopporta, lo si faccia addebitando il conto economico ed accreditando il conto passivo del bilancio. Così nel bilancio si troveranno esposti tra le attività tutti gli interessi dei 3 conti e, fra le passività, è già pronta la riserva per effettuare l'eventuale ammortamento.

Raccomandiamo alle cooperative che avessero, nei bilanci precedenti, già effettuato qualche ammortamento sul conto titoli o debito dello stato, di voler rimettere questi conti al loro stato originario; per pareggiare il bilancio espungano l'importo degli ammortamenti già effettuati separatamente fra le passività.

Perdite — rivalutazioni immobili

Abbiamo constatato che alcune cooperative di credito hanno aumentato il valore di bilancio degli immobili di loro proprietà, verosimilmente per la copertura di perdite d'esercizio. Questa procedura per quanto ammessa dalla legge sulle cooperative, non è scevra di pericoli ed in ogni modo impedisce una chiara visione per chi è preposto al controllo.

Invitiamo pertanto tutte quelle cooperative di credito che avessero effettuate nei decorsi esercizi tali operazioni di rivalutazione degli immobili, di voler stornare dette operazioni e riportare a bilancio l'importo antecedentemente esposto per tale voce; la differenza, che dovrebbe rappresentare la perdita di esercizio, venga esposta fra le attività sotto la denominazione »Conto sofferenza«, dando nel contempo a questo Ufficio tutte

l'atti poslovno zgubo, naj se stavi med aktiva pod postavko »Utrpela zguba«; istočasno naj se dado našemu Žavodu potrebna pojasnila o vzrokih in nastanku izgube same.

Če bi pa le hotela kaka kreditna zadruga odstraniti iz bilance navedeni konto »Utrpela zguba« in kriti ta znesek s povečano bilančno vrednostjo nepremičnin, mora dobiti preko nas predhodno dovoljenje Nadzorstvenega urada za zaščito štednje in dajanje posojil. V ta namen pa je potrebno, da zadruga pošlje našemu Žavodu poleg poročila o nastanku in vzroku izgube tudi čim natančnejše poročilo o stanju nepremičnin samih (datum pridobitve, višina cene, način pridobitve — dražba ali prostovoljna prodaja —, eventualno izvršena dela, kakovost zgradbe, lega, popis nadstropij in prostorov, uporaba, letni donos, predpisani davki in takse; če pa gre za zemljišče: velikost, način obdelave, lega, donos, davki in — pri gozdovih — vrsta kulture, lega in starost); sploh vse podatke, ki so potrebni, da se ugotovi dejanska prodajna vrednost nepremičnin.

O vseh drugih bilančnih postavkah bi ne imeli nič novega povedati, le glede ostalih vrednostnih papirjev smo mnenja, da jih bilancirajte z vrednostjo iz prejšnje bilance, seveda če ni bilo kakšnih sprememb. Nevnovčene kupone, za katerih plačilo jamči država, pa je bilancirati kot nevnovčene kupone 3 % obveznic. Nazadnje bi bilo še omeniti, da je zaradi pregleda, likvidnosti zadruga in v statistične svrhe izkazati v bilancah terjatve (posojila, naložbe itd.) in dolgove (hranilne vloge, izposojila, upnike itd.) v Ljubljanski pokrajini ločeno od inozemskih terjatev in dolgov.

Zadruga pod zaščito naj poleg tega ločijo v bilancah staro in novo poslovanje.

Vse zadruga naj obenem s prilogami k bilanci za poslovno leto 1942 predlože tudi seznam uslužbencev. V tem seznamu naj navedejo za vsakega znesek me-

le delucidazioni necessarie sulle cause ed origini della perdita stessa.

Se tuttavia qualche cooperativa di credito volesse eliminare dal bilancio detto conto sofferenze e coprire l'importo con l'aumento del valore di bilancio degli immobili, è necessario ottenere, per nostro tramite, la preventiva autorizzazione dell'Ufficio di Vigilanza per la Difesa del Risparmio e l'Esercizio del Credito. A tale scopo però è necessario che la cooperativa invii a questo Ente, oltre che una relazione sulle origini e cause della perdita, anche tutte le maggiori delucidazioni possibili sullo stato degli immobili stessi (data di acquisto, prezzo pagato, modalità di acquisto — asta o libera compera —, lavori eventualmente eseguiti, qualità di costruzioni, ubicazione, descrizione dei piani e dei vani, l'uso, reddito annuo, imposte e tasse a carico; se trattasi di fondi — misura, coltura, ubicazione, reddito, imposte e, per i boschi, la coltura, l'età e l'ubicazione; in genere tutti i dati che possono essere presi come indicativi per stabilire il reale valore venale degli immobili stessi).

Varie

In quanto alle altre poste del bilancio non abbiamo osservazioni da fare; soltanto per quanto riguarda i titoli riteniamo che gli stessi debbano essere esposti a bilancio per lo stesso importo in — iscritto nei bilanci precedenti, salvo naturalmente che non si siano verificate variazioni. Gli interessi non incassati, per i quali garantisce lo stato, vengano esposti a bilancio nello stesso modo indicato per gli interessi non incassati sui titoli 3 %.

Osserviamo ancora esser necessario per il controllo, constatazione della liquidità della cooperativa e per fini statistici, che, sia i crediti (prestiti, depositi presso banche, conti correnti attivi ecc.) che i debiti (depositi a risparmio, mutui passivi, creditori ecc.), vengano esposti a bilancio distintamente quelli i cui titolari hanno sede nella Provincia di Lubiana da quelli fuori della Provincia stessa.

sečne plače, in sicer kosmati znesek in čisto plačo po odbitkih.

Zadruga, ki bi česa ne razumele, prosimo, naj nam blagovolijo to sporočiti. V okviru možnosti bomo na željo vedno na razpolago.

Dolžnosti zadrug v zvezi s skupščino

A. Pred skupščino morajo zadruga poslati Zavodu za združništvo najmanj 8 dni prej vabila za skupščino z dnevnim redom. Vabilu morajo zadruga priložiti:

1. Dva izvoda sklepnega računa (račun prometa, račun zgube in dobička, račun bilance ter podatke o članstvu in o deležih);

2. Poročilo upravnega odbora;

3. Poročilo nadzornega odbora.

Zadruga, ki po svojih pravilih objavlja vabila v »Narodnem gospodarju«, naj pošljejo vabila vsaj do 10. v mesecu, ako hočejo, da bo skupščina po 25. v mesecu.

B. Po skupščini morajo zadruga poslati Zavodu za združništvo:

1. Za Zavod celoten prepis zapisnika o skupščini in prepis vseh prilog, ki se dodajajo zapisniku (spisek na skupščini navzočih združnikov, vabilo na skupščino, event. pooblastila zastopnikov).

2. Za finančno direkcijo prijavo za oprostitev oziroma za odmero družnega davka z vsemi prilogami, ki so navedene v prijavi, ter posebno izjavo upravnega odbora, če je zadruga izpolnjevala vse pogoje za oprostitve družnega davka. — Obrazca za prijavo in izjavo se dobijo še pri obeh Zvezah in naj jih zadruga ob pravem času naroče.

Zadruga posebej opozarjamo, da je treba to prijavo vložiti v 15 dneh po skupščini, najkasneje pa v 3 mesecih po preteku poslovnega leta, sicer se naloži zadrugi globa, ki znaša 15 % odmerjenega davka.

3. Za registrsko sodišče v 30 dneh po skupščini celoten prepis skupščinskega zapisnika in prepis prilog, ki se dodajajo zapisnikom. Če poročili upravnega oziroma nadzornega odbora nista v zapisniku, ju morate priložiti.

4. Za Nadzorstveni urad za zaščito štednje in dajanje posojil pri Banka d'Italia morajo predložiti kreditne zadruga prepis skupščinskega zapisnika s prilogami ter s poročili upravnega in nadzornega odbora, vse v treh izvodih. Prav tako morajo vse kreditne zadruga predložiti letni sklepni račun, in sicer če zaradi izrednih razmer ne morejo ob pravem času imeti skupščine, že pred skupščino, vsaj do 31. marca, sicer pa takoj po skupščini. Obenem opozarjamo, da morajo te zadruga predlagati

Inoltre le cooperative alle quali è stata concessa la moratoria, espongano separatamente l'esercizio vecchio da quello nuovo.

Allegato agli atti relativi al bilancio dell'esercizio 1942, tutte le cooperative dovranno inoltre unire l'elenco del personale alle proprie dipendenze indicando a fianco di ognuno l'ammontare dello stipendio mensile percepito al lordo e al netto delle trattenute.

Questo Ente, come sempre, rimane a completa disposizione per ogni e qualsiasi ulteriore chiarimento o delucidazione.

Compiti delle cooperative connessi alle assemblee

A. Prima dell'assemblea; le cooperative devono mandare all'Ente della cooperazione, almeno 8 giorni prima, l'invito all'assemblea coll'ordine del giorno. L'invito deve esser corredato dai seguenti allegati:

1. Due esemplari del resoconto (giro d'affari, conto economico, bilancio ed i dati circa i soci e le quote);

2. Relazione del consiglio d'amministrazione;

3. Relazione del consiglio di sorveglianza. Le cooperative che secondo il loro statuto devono pubblicare l'invito nel »Narodni gospodar«, lo mandino almeno entro il 10 del mese, se desiderano che l'assemblea abbia luogo dopo il 23 del mese.

B. Dopo l'assemblea le cooperative devono mandare all'Ente della cooperazione:

1. Per l'Ente stesso una copia del verbale dell'assemblea nonché tutti gli allegati relativi (elenco dei soci presenti all'assemblea, invito all'assemblea, eventuale autorizzazione dei rappresentanti).

2. Per la Direzione finanziari, la denuncia per l'esenzione rispettivamente per la commisurazione delle imposte sociali corredata da tutti gli allegati richiesti dal modulo e la dichiarazione del consiglio d'amministrazione, in quanto la cooperativa abbia adempiuto alle condizioni per esser esente dalle imposte sociali. I relativi moduli per la denuncia e per la dichiarazione si possono avere ancora presso ambedue le Federazioni e le cooperative li chiedono tempestivamente.

Facciamo presente alle cooperative, che la denuncia deve esser presentata entro 15 giorni dopo l'assemblea, ed al più tardi entro 5 mesi

vsaka dva meseca istemu uradu tudi surovo bilanco, najkasneje do 15. prihodnjega meseca.

Vse prepise morata overoviti dva člana upravnega odbora pod štampljko zadruga.

Zadruga izven Ljubljane, ki ne morejo same sestaviti bilance, naj pošljejo Zavodu vse potrebne poslovne knjige, da jim bilanco tukaj sestavimo.

dopo la chiusura dell'esercizio. Nel caso contrario verrà imposta alla cooperativa una multa, che ammonta al 15 % della imposta commisurata.

3. Per il Tribunale di registro entro 30 giorni dopo l'assemblea la copia del verbale dell'assemblea e la copia degli allegati relativi. Quando la relazione del consiglio d'amministrazione e quella del consiglio di sorveglianza non risultano dal verbale, devono esser allegate anche copia delle stesse.

4. Per l'Ufficio di Vigilanza per la Difesa del Risparmio e l'Esercizio del Credito presso la Banca d'Italia tutte le cooperative di credito devono mandare la copia del verbale dell'assemblea con gli allegati relativi assieme alle relazioni dei consigli d'amministrazione e di sorveglianza e ciò tutto in tre esemplari. Inoltre tutte le cooperative di credito devono presentare il resoconto annuale e ciò già prima dell'assemblea almeno entro il 3 marzo, quando a causa di circostanze straordinarie l'assemblea non può aver luogo tempestivamente, altrimenti subito dopo l'assemblea. Nel contempo facciamo presente, che le cooperative sono tenute a mandare ogni due mesi, allo stesso Ufficio di Vigilanza, la situazione dei conti e ciò precisamente entro il 15 del mese successivo.

Tutte le copie devono esser munite della firma di due membri del consiglio d'amministrazione sotto la ragione sociale della cooperativa (timbro).

Redna skupščina Hranilnice in posojilnice v Kostanjevici, z. z. m. j., bo 14. februarja 1943 ob 4 popoldne v župnišču v Kostanjevici. Skupščina bo sklepala tudi o poslovanju v poslovnem letu 1941.

Redna skupščina Vinarske zadruga v Kostanjevici, z. z. o. j., bo 14. februarja 1943 ob 3 popoldne v župnišču v Kostanjevici. Skupščina bo sklepala tudi o poslovanju v poslovnem letu 1941.

III. redna skupščina Nabavne in proizvajalne zadruga brivskih in frizerskih mojstrov v Ljubljani, z. z. o. j., bo v nedeljo 14. februarja 1943 ob 9 zjutraj v zadrugnem lokalu, Ljubljana, Selenburgova ulica 6/I.